

# The Cree Hunter And Trapper



VOLUME 3 • NUMBER 1 • JANUARY 2009  
THE OFFICIAL MAGAZINE OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD



# IN THIS ISSUE

- 3 EDITORIAL
- 6 ISP USEFUL
- 12 BLACK BEAR
- 18 MEETINGS OF INTEREST
- 25 READER PHOTOS
- 42 MAKE THAT SET!  
PAIL SET FOR BEAR
- 48 ISP USEFUL
- 54 STAFF PROFILE  
LIZZIE DIAMOND
- 59 ISP IMPORTANT DATES

## The Cree Hunter and Trapper Mission and purpose

To help promote, maintain, and facilitate the participation of Cree people in the traditional lifestyle and harvesting activities as a way of life.

## Request for stories

The Cree Hunter and Trapper is interested in receiving stories and articles from the beneficiaries of the Cree Hunters and Trappers Income Security Program. It will also consider stories about any activities related to the traditional lifestyle of the Cree. All submissions are welcome. The Cree Hunter and Trapper will pay, upon publication, up to \$300 per story based on quality of text and accompanying photos.

Editorial comments, submissions, and inquiries should be submitted to:

Serge Larivière, Director-general  
Cree Hunters and Trappers Income Security Board  
Champlain Tower #1110  
2700, Blvd. Laurier, Québec (Québec) G1V 4K5  
Ph 418 643-7300 • Toll free 1 800 363-1560  
Fax 418 643-6803  
Email: slariviere@osrcpc.ca

## Acknowledgements

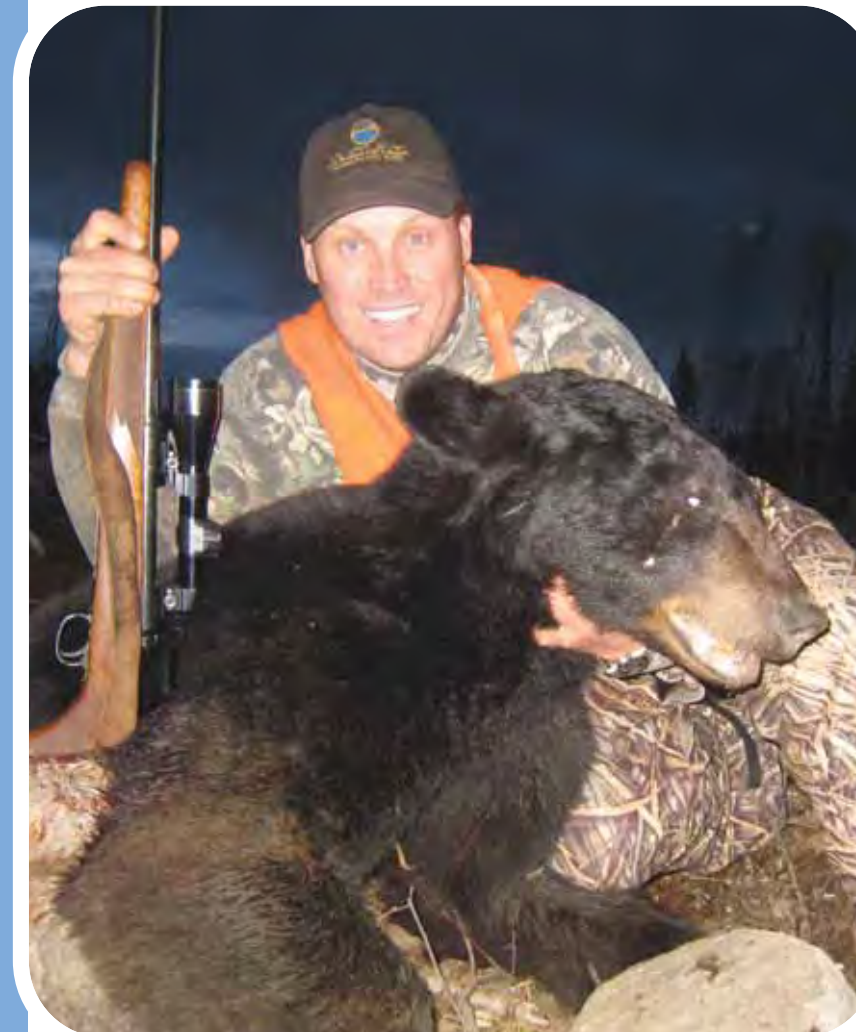
The Cree Hunter and Trapper is the official magazine of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board.

S. Larivière, Director-general, acted as editor-in-chief. Lyle R. Walton, Luc Farrell, and George M. Shecapio provided photographs. Isabelle Simard assisted with design and production.

Cover page: This black bear was photographed near Rouyn, Québec, by wildlife photographer Luc Farrell.

## Editorial

The first time one finds himself or herself close to a bear, one cannot help but feel a sense of awe and admiration for a creature that looks and acts so similar to us. Bears are represented in many Cree legends and stories, and there is always something special about seeing or even better yet, harvesting a bear. According to Cree customs, bear meat is to be shared with friends and family, and none must go to waste. The skull must also be treated with respect, and successful hunter typically will hang bear skulls in trees, as a sign of respect for the spirit of the dead animal. Bear really is a prime animal for the Cree as it provides meat, fat, bones for tools, as well as thick, heavy fur. In Eeyou Itschee, bears really are one of the most important animals.



On another front, the Cree Hunters and Trappers Income Security Board initiated last summer a series of consultations in July 2008, starting with the communities of Mistissini and Oujé-Bougoumou. You will find later in this magazine some photographs of the people we met during these meetings. Our goal is to find ways to improve our program and insure that it meets the needs of hunters and trappers in today's world. Things are changing, gas prices keep increasing, and those who wish to harvest for a living need all the help they can get. This winter, we will travel to all other Cree communities, and I hope to have a chance to hear you out at one of our consultations. I certainly look forward to these consultations - a great opportunity to meet with the people that are the heart and soul of our Program.

Sincerely,

Serge Larivière, PhD, MBA  
Director-general  
Cree Hunters and Trappers Income Security Board



# ISP USEFUL

## ISP AND BASIC AMOUNT\* CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM

By Tanya Lynn Strong, Program Assistant-Administration

### Editor's introduction

The Cree Hunters and Trappers Income Security Program is for Crees and their families who choose harvesting activities as their main occupation.

ISP benefits are based on two factors:

- 1- Daily Allowance (Number of days spent conducting harvesting activities in the bush)
- 2- Basic amount



## What is the Basic Amount?

The Basic Amount is an amount that can be added to your ISP benefits and takes into account the number of adults and children in your file.

## What is it for?

Sometimes referred to as the "Guaranteed amount", the purpose of the Basic Amount is to provide a minimum of benefits to a family just in case they are unable to participate in harvesting activities during the year. It also provides additional income for families who have many children.

## How is it calculated?

(Based on preliminary rates in 2008-2009)

An amount for each adult (\$4,341) is added to another amount (\$1,738) for each child and family. Next, all income received by the Head and the Consort of the family (including the amount of ISP benefits paid based on the number of days spent in the bush) is multiplied by 40% and deducted from the Basic Amount. It is important to remember that deductions to the Basic Amount are done for almost every beneficiary unit, even if they do not work.

EXAMPLES OF BASIC AMOUNT DEDUCTIONS	BASIC AMOUNT (1 ADULT X \$4,341)	
	120 DAYS IN THE BUSH	200 DAYS IN THE BUSH
BASIC AMOUNT	4,341 \$	4,341 \$
• 40% OF ALL INCOME	\$ 7,044 X 40% = (-\$ 2, 818)	\$ 11,740 X 40% = (-\$ 4,696)
• 100% OF OLD AGE PENSION	0 \$	0 \$
<b>BASIC AMOUNT PAYABLE</b>	<b>1,523 \$</b>	<b>0 \$</b>

As well, in cases where beneficiaries are over the age of 65, the Old Age Pension from the Government of Canada is deducted completely (100%) from the Basic Amount.

## Will I receive the Basic Amount?

It depends on your family situation and all the income earned. Not everybody receives Basic Amount. In fact, out of all the benefits that were paid to beneficiaries in 2007-2008, only 7% of benefits were for the Basic Amount.

Please contact your Local Administrator for the best evaluation of your file.





# PSR

## PSR ET LE MONTANT DE BASE \* PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU DES CHASSEURS ET PIÉGEURS CRIS

À PROPOS du...

Par Tanya Lynn Strong, Adjointe au programme-administration

### Introduction de l'éditeur

Le programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris a été conçu à l'intention des Cris et leurs familles qui choisissent l'exploitation de la faune comme mode de vie.

Les prestations du PSR sont calculées à partir des deux éléments suivants:

- 1- Allocation quotidienne (Nombre de jours passés dans le bois à pratiquer des activités de chasse, pêche ou piégeage ou activités accessoires)
- 2- Montant de base

### Qu'est-ce que le montant de base?

Le montant de base est un montant qui peut être ajouté à vos prestations du programme et qui est basé sur le nombre d'adultes et d'enfants inscrits dans votre unité familiale.

### Quelle est son utilité?

Le montant de base a pour objectif de fournir un minimum des prestations à une famille dans le cas où elle ne pourrait participer à des activités d'exploitation de la faune pendant l'année. Il a aussi pour but d'assurer un revenu additionnel aux familles qui comptent plusieurs enfants.

### Comment se fait le calcul?

(Basé sur les taux préliminaires de 2008-2009)

Un montant de 4341\$ est accordé pour chaque adulte et un montant de 1738\$ est accordé pour chaque enfant et pour chaque famille. Ces montants sont additionnés et ensuite on déduit 40% de tous les revenus reçus par le chef et le conjoint de la famille (incluant le montant reçu du programme à titre d'allocation quotidienne pour le nombre de jours passés dans le bois).

À titre d'information, il y a des déductions au montant de base dans presque toutes les familles, même s'ils ne travaillent pas.



De plus, lorsque les prestataires sont âgés de 65 ans et plus, les montants reçus de la pension de la sécurité de la vieillesse du gouvernement du Canada sont déduits à 100% du montant de base.

### Est-ce que je vais recevoir un montant de base?

Tout dépend de votre situation familiale et de vos revenus gagnés. Les prestataires du programme ne reçoivent pas tous du montant de base. En fait, seulement 7% des prestations qui ont été payés aux prestataires du programme en 2007-2008, ont été versées pour le montant de base.

**Veillez entrer en communication avec votre administrateur local pour obtenir l'évaluation la plus exacte de votre dossier.**



EXEMPLES DE DÉDUCTIONS DU MONTANT DE BASE	MONTANT DE BASE (1 ADULTE X 4 341 \$)	MONTANT DE BASE (1 ADULTE X 4 341 \$)
	• 120 JOURS DANS LE BOIS • (120 X 58,70 \$ = 7 044 \$) • PAS DE TRAVAIL	• 200 JOURS DANS LE BOIS • (200 X 58,70 \$ = 11 740 \$) • PAS DE TRAVAIL
MONTANT DE BASE	4 341 \$	4 341 \$
• 40% DE TOUS LES REVENUS		
• 100% DE PENSION DE LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE	7 044 \$ X 40% = (- 2 818 \$)	11 740 \$ X 40% = (- 4 696 \$)
MONTANT DE BASE PAYABLE	1 523 \$	0 \$

# Black Bear



## ANIMAL PROFILE

English Name: American Black Bear  
 French Name: Ours Noir d'Amérique  
 Scientific (Latin) Name: *Ursus americanus*  
 Cree Name: Chishayak  
 Cree syllabics: ᑕᓂᓴᓴᓴ

« The American Black bear is the largest carnivorous mammal to live in Cree territory. »

The American Black bear is the largest carnivorous mammal to live in Cree territory. It is a member of the family Ursidae – the bears – which in North America also includes polar and grizzly bear. Black bears are abundant in Quebec, and government surveys estimate the number of bears in the province at around 70,000. Of this number, the James Bay Cree harvest annually between 100-150 bears.

Adult black bears typically weigh around 70-100 kg (150 – 220 lbs), but large males, also called boars, may reach in excess of 135 kg (300 lbs). Bears usually are largest during late autumn, and they are skinnier during spring. ►



Photo: Luc FARRELL©

« Bears are high value animals for the Cree. »

The great difference in mass of black bears is due to their stocking of the fat necessary to sustain them during their long period of inactivity during winter. In Cree territory, black bears typically enter their winter dens in late October or early November, only to re-emerge during April or May.



Bears are high value animals for the Cree. Meat, fat, and fur constitute the main sought after parts and the fat is especially prized for its great taste and high-energy content. Bones are used as tool to scrape moose hides, to skin beaver, and the claws may be used as ornaments to decorate drums or to make crafts.

Cree hunters hunt bears by spot-and-stalk, or opportunistically as they pursue other animals such as moose. A successful hunt is typically celebrated by a "Bear Feast" which involves the cooking of the entire bear and the sharing of the meat with family, friends, and fellow members of the community. A typical bear feast has men and women eating at separate tables, with specific parts reserved for each table. Generally, men consume the front legs, upper chest, neck and head, and also the inner back, whereas women consume the shoulder blades, ribs, and hind feet.

The intestines, a true Cree delicacy, are shared amongst men and women, but the stomach is reserved for the women. Along with the bear meat, a special cake, or bannock with raisins is served. After the feast, the skull and some of the bones are hung in trees to show respect for the spirit of the dead animal. In Cree culture, hunters are taught not to say the name of the bear, but instead to call it "the black one" as calling a bear by its name is believed to bring bad luck.



Photo: Luc FARRELL©





# Ours Noir



## PROFIL D'UN ANIMAL

Nom français: Ours noir d'Amérique  
 Nom Anglais: American Black Bear  
 Nom (latin) Scientifique: *Ursus americanus*  
 Nom en Cri: *Chishayak*  
 Syllabique cri: ᑕᓂᓴᓴᓐ

« L'ours noir d'Amérique est le plus gros mammifère carnivore habitant le territoire cri. »

L'ours noir d'Amérique est le plus gros mammifère carnivore habitant le territoire cri. C'est un membre de la famille des Ursidés – la famille des ours – qui inclut aussi en Amérique du Nord deux autres espèces, l'ours polaire et l'ours brun ou grizzly. Les ours noirs sont abondants au Québec et les biologistes gouvernementaux estiment la population d'ours à 70 000 individus. De ce nombre, les cris de la Baie James récolte annuellement entre 100 et 150 ours.

Les ours noirs adultes pèsent en moyenne entre 70 et 100 kg (150-220 livres) mais les gros mâles peuvent parfois dépasser les 135 kg (300 livres). Les ours sont généralement à leur poids maximum vers la fin de l'automne, et ils sont à leur plus maigre au printemps. ►



Photo: Luc FARRELL

## « Les ours ont une grande importance pour les cris. »

La grande différence de poids chez les ours est engendrée par l'entreposage de gras qui leur est nécessaire afin de survivre à une longue période de dormance en hiver. Sur le territoire cri, les ours noirs entrent en dormance généralement vers la fin du mois d'octobre ou début novembre, pour en ressortir au mois d'avril ou mai.



Les ours ont une grande importance pour les cris. La viande, le gras et la fourrure sont les principales parties utilisées et la graisse est particulièrement recherchée pour son bon goût et sa forte teneur en énergie. Les os sont aussi utilisés comme grattoir pour préparer les peaux d'origine ou pour le dépiautage des castors, et les griffes servent de décorations pour les tambours ou pour les articles d'artisanat.

Les chasseurs cris chassent les ours par localisation et approche, ou de façon opportuniste lorsqu'ils sont à la recherche d'autres gibiers tels que l'orignal. Une chasse fructueuse est célébrée par un « festin d'ours » qui consiste en la cuisson de l'ours en entier et son partage avec les membres de la famille, les amis, et les autres personnes de la communauté. Un festin d'ours typique regroupe les hommes et les femmes à des tables distinctes, avec certaines parties servies à chaque table. Généralement, les hommes mangent les pattes avant, le haut de la poitrine, le cou et la tête, ainsi que l'intérieur du dos. Les femmes consomment les épaules, les côtes et les pattes arrières.

Les intestins, un vrai délice pour les cris, sont partagés mais l'estomac est une partie réservée aux femmes. Avec la viande d'ours, il est aussi de coutume de faire un gâteau spécial ou une bannique aux raisins secs. Après le festin, le crâne et quelques os sont accrochés dans un arbre comme signe de respect pour l'esprit de l'animal consommé. Dans la culture cri, l'ours est un animal très spirituel et les chasseurs apprennent à ne jamais appeler un ours par son vrai nom, mais plutôt de référer à lui comme « l'animal noir » car il est considéré que de dire son nom apporte la malchance.



Photo: Luc FARRELL

# Meetings of interest National and International

JANUARY

JANUARY  
15-18  
2 0 0 9

- **EVENT:** 2009 SHOOTING, HUNTING AND OUTDOOR TRADE SHOW AND CONFERENCE
- **LOCATION:** ORANGE COUNTY, CONVENTION CENTER FLORIDA, USA

**DESCRIPTION:** THE SHOOTING, HUNTING, OUTDOOR TRADE SHOW AND CONFERENCE (SHOT SHOW) IS THE LARGEST AND MOST COMPREHENSIVE TRADE SHOW FOR ALL PROFESSIONALS INVOLVED WITH THE SHOOTING SPORTS AND HUNTING INDUSTRIES. IT IS THE WORLD'S PREMIER EXPOSITION OF COMBINED FIREARMS, AMMUNITION, ARCHERY, CUTLERY, OUTDOOR APPAREL, OPTICS, CAMPING AND RELATED PRODUCTS AND SERVICES. THE SHOT SHOW ATTRACTS BUYERS FROM ALL OVER THE UNITED STATES AND CANADA AND FROM MORE THAN 75 COUNTRIES. THE SHOT SHOW IS OWNED AND SPONSORED BY THE NATIONAL SHOOTING SPORTS FOUNDATION AND IS PRODUCED AND MANAGED BY REED EXHIBITIONS. LAST YEAR'S SHOW IN LAS VEGAS, NEVADA, ATTRACTED ALMOST 60,000 PEOPLE, MAKING IT BY FAR THE LARGEST OUTDOOR SHOW IN NORTH AMERICA.

FOR MORE INFORMATION:  
VISIT [HTTP://WWW.SHOTSHOW.COM](http://www.shotshow.com)

MARCH

MARCH  
21-22  
2 0 0 9  
(IN FRENCH)

- **EVENT:** 32<sup>E</sup> SALON DU TRAPPEUR (32<sup>ND</sup> PROVINCIAL TRAPPER'S CONVENTION)
- **LOCATION:** MONT SAINT-ANNE, QUEBEC

**DESCRIPTION:** THIS ANNUAL TRAPPER CONVENTION IS AN OCCASION TO MEET TRAPPERS FROM ALL AROUND THE PROVINCE OF QUEBEC. AS PART OF THE ACTIVITIES, YOU WILL FIND SKINNING DEMONSTRATIONS, PRESENTATIONS, AND AMONG THE ATTENDEES WILL BE NUMEROUS TRAP SUPPLY DEALERS AS WELL AS FUR BUYERS. THE EVENT'S BANQUET IS HELD ON SATURDAY NIGHT WITH SEVERAL GUEST SPEAKERS (IN FRENCH). DEMONSTRATION AND SPEECHES ARE ALSO IN FRENCH, ALTHOUGH MANY ATTENDEES ARE BILINGUAL.

FOR MORE INFORMATION:  
[HTTP://WWW.FTGQ.QC.CA](http://www.ftgq.qc.ca)  
OR CALL 418-872-7644  
(IN FRENCH)

APRIL

APRIL  
3-4  
2 0 0 9

- **EVENT:** FUR HARVESTERS 18TH ANNUAL CONVENTION
- **LOCATION:** FUR HARVESTERS AUCTION, NORTH BAY, ONTARIO

**DESCRIPTION:** THIS ANNUAL EVENT IS A GATHERING OF TRAPPERS (MOSTLY FROM ONTARIO AND QUEBEC) TO DISCUSS NEW TRAPPING TECHNIQUES, PELT PREPARATION, AND INCLUDES NUMEROUS BOOTHS FROM TRAPPERS OF ONTARIO AND QUEBEC AS WELL AS COMPETITION FOR SKINNING AND PELT PREPARATION. THE GATHERING OCCURS IN A RELAXED ATMOSPHERE, AND INCLUDES AN EVENING BANQUET ON THE SATURDAY NIGHT. ATTENDING TRAPPERS CAN ALSO VISIT THE WAREHOUSE FACILITIES AND EVEN PURCHASE TRAPPING SUPPLIES ON LOCATION.

FOR MORE INFORMATION: VISIT  
[HTTP://WWW.FURHARVESTERS.COM](http://www.furharvesters.com),  
EMAIL [FHA@FURHARVESTERS.COM](mailto:FHA@FURHARVESTERS.COM),  
OR CALL 705-495-4688

MAY

MAY  
3-4-5  
2 0 0 9

- **EVENT:** NORTH AMERICAN FUR AND FASHION EXHIBITION OF MONTREAL
- **LOCATION:** PLACE BONAVENTURE, MONTREAL

**DESCRIPTION:** THIS EVENT IS TRULY A PLACE TO WITNESS THE LATEST CRAFTS AND TRENDS IN FUR PRODUCTS. YOU CAN EXPECT TO MEET FASHION DESIGNERS, MANUFACTURERS, RETAILERS, AS WELL AS ALL THE SEGMENTS OF THE INDUSTRY THAT PROMOTE THE PELTS FROM THE PRODUCERS TO THE FINAL CONSUMERS. LOTS OF FUR, FASHION SHOWS, HIGH GLAMOUR, A REAL EYE-OPENER FOR ALL WHO ARE INTERESTED IN THE FUR INDUSTRY.

FOR MORE INFORMATION: VISIT  
[HTTP://WWW.NAFFEM.ORGOR](http://www.naffem.orgor) CALL  
THE FUR COUNCIL OF CANADA  
AT 514 844-1945

JUNE

JUNE  
11-14  
2 0 0 9

- **EVENT:** 2009 FUR TAKERS OF AMERICA NATIONAL RENDEZVOUS
- **LOCATION:** MENA, ARKANSAS, USA

**DESCRIPTION:** THIS CONVENTION IS ONE OF THE TWO LARGEST GATHERING OF TRAPPERS IN THE UNITED STATES (THE OTHER BEING THE NATIONAL TRAPPERS ASSOCIATION CONVENTION HELD IN AUGUST). IT IS HELD ANNUALLY IN VARIOUS PLACES, AND YOU CAN EXPECT ANYWHERE FROM 3,000 TO OVER 10,000 TRAPPERS TO ATTEND. ON LOCATION, YOU WILL FIND NUMEROUS TRAP SUPPLY DEALERS, NON-STOP SKINNING AND TRAPPING DEMONSTRATIONS, VARIOUS CONTESTS, AND EVEN A FLEA MARKET OF OUTDOOR GEAR. NEARBY MOTELS FILL UP FAST, BUT YOU CAN CAMP ON LOCATION AS WELL FOR MINIMUM FEE.

FOR MORE INFORMATION:  
[HTTP://WWW.FURTAKERSOFAMERICA.COM](http://www.furtakersofamerica.com)



# Réunions nationales et internationales d'intérêt

JANVIER

JANVIER  
15-18  
2 0 0 9

- **ÉVÉNEMENT :** CONFÉRENCE ET EXPOSITION DE TIR, CHASSE ET PLEIN AIR 2009 (2009 SHOOTING, HUNTING AND OUTDOOR TRADE SHOW AND CONFERENCE)
- **ENDROIT :** CENTRE DE CONVENTION ORANGE COUNTY, FLORIDE, ÉTATS-UNIS

**DESCRIPTION :** CETTE EXPOSITION EST LA PLUS GRANDE DE CE GENRE EN AMÉRIQUE DU NORD. ELLE REGROUPE TOUS LES PROFESSIONNELS ET MARCHANDS DES ACTIVITÉS DE CHASSE, DE TIR AU FUSIL OU À L'ARC, AINSI QUE DES ACTIVITÉS DE PLEIN AIR. C'EST AUSSI L'EXPOSITION PRINCIPALE DES MARCHANDS D'ARMES À FEU, DE MUNITIONS, DE TIR À L'ARC, DE VÊTEMENTS DE PLEIN AIR, DE COUTEAUX, D'ÉQUIPEMENT OPTIQUE, ET DE CAMPING. CETTE ACTIVITÉ, CONNUE EN ANGLAIS SOUS LE NOM DE « SHOT SHOW » ATTIRE DES ACHETEURS DE PARTOUT AUX ÉTATS-UNIS ET AU CANADA, AINSI QUE DE PLUS DE 75 PAYS. CETTE CONVENTION ÉTAIT À LAS VEGAS L'AN DERNIER OÙ ELLE A ATTIRÉ PLUS DE 60 000 PERSONNES, SOIT LA PLUS GROSSE EXPOSITION D'ARTICLE DE PLEIN AIR EN AMÉRIQUE DU NORD.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :  
[HTTP://WWW.SHOTSHOW.COM](http://www.shotshow.com)

MARS

MARS  
21-22  
2 0 0 9

- **ÉVÉNEMENT :** 32<sup>E</sup> SALON DU TRAPPEUR
- **ENDROIT :** CHÂTEAU MONT SAINT-ANNE, QUÉBEC

**DESCRIPTION :** CETTE CONVENTION ANNUELLE DES TRAPPEURS DU QUÉBEC EST UNE OCCASION DE RENCONTRER DES ADEPTES DU PIÉGEAGE DE PARTOUT DANS LA PROVINCE. PARMIS LES ACTIVITÉS, VOUS RETROUVerez DES DÉMONSTRATIONS DE DÉPIAUTAGE, DES PRÉSENTATIONS DE BIOLOGIE, DES CONSEILS POUR LA CAPTURE DES ANIMAUX ET IL Y A TOUJOURS PLUSIEURS COMMERÇANTS DE PIÉGES ET D'ÉQUIPEMENT DE PIÉGEAGE SUR PLACE. LE BANQUET SE DÉROULE LE SAMEDI SOIR ET INCLUT PLUSIEURS CONFÉRENCIERS (EN FRANÇAIS).

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :  
[HTTP://WWW.FTSQ.QC.CA](http://www.ftsq.qc.ca)  
OU 418-872-7644

AVRIL

AVRIL  
3-4  
2 0 0 9

- **ÉVÉNEMENT :** 18<sup>IÈME</sup> CONVENTION ANNUELLE DE FUR HARVESTERS
- **ENDROIT :** NORTH BAY, ONTARIO

**DESCRIPTION :** CETTE CONVENTION ANNUELLE EST UN REGROUPEMENT DE TRAPPEURS (PRINCIPALEMENT DE L'ONTARIO ET DU QUÉBEC) AFIN DE PARTAGER MÉTHODES DE PIÉGEAGE, TECHNIQUES DE DÉPIAUTAGE, ET NOUVELLES D'INTÉRÊTS POUR LES PIÉGEURS. IL Y A AUSSI DES COMPÉTITIONS DE DÉPIAUTAGE AINSI QUE DE PRÉPARATION DE FOURRURES. CETTE CONVENTION SE DÉROULE DANS UNE ATMOSPHÈRE AMICALE ET SE CLÔTURE PAR UN BANQUET LE SAMEDI SOIR. LES TRAPPEURS QUI Y ASSISTENT PEUVENT AUSSI VISITER CETTE MAISON D'ENCAN AINSI QUE SE PROCURER DE L'ÉQUIPEMENT DE PIÉGEAGE SUR PLACE.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :  
[HTTP://WWW.FURHARVESTERS.COM](http://www.furharvesters.com),  
[FHA@FURHARVESTERS.COM](mailto:FHA@FURHARVESTERS.COM),  
TÉLÉPHONE : 705-495-4688

MAI

M A I  
3-4-5  
2 0 0 9

- **ÉVÉNEMENT :** EXHIBITION ET PARADE DE MODE DE FOURRURE NORTH AMÉRICAINE (NORTH AMERICAN FUR AND FASHION EXHIBITION OF MONTREAL)
- **ENDROIT :** PLACE BONAVENTURE, MONTREAL

**DESCRIPTION :** CET ÉVÉNEMENT EST LE LIEU IDÉAL POUR PROFITER DE LA SPLENDEUR DE LA BEAUTÉ DE LA FOURRURE SAUVAGE ET D'ÉLEVAGE AINSI QUE LES DERNIÈRES TENDANCES DANS LE MONDE DE LA MODE. SUR PLACE, IL Y A DE NOMBREUX MANUFACTURIERS, DÉTAILLANTS ET AUTRES INDUSTRIES LIÉES AU COMMERCE DE LA FOURRURE. VOUS Y RETROUVerez BEAUCOUP DE STYLES, MODÈLES, DÉMONSTRATIONS, ET PARADES DE MODE. UNE ACTIVITÉ HAUT-DE-GAMME, RAMPLIE DE STYLE ET D'ÉCLAT, AVEC DE LA FOURRURE PARTOUT, UNE EXPÉRIENCE INOUBLIABLE POUR TOUS LES AMATEURS DE FOURRURE !

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :  
[HTTP://WWW.NAFFEM.ORG](http://www.naffem.org), OU APPELER  
LE CONSEIL CANADIEN DE LA FOURRURE  
AU 514 844-1945

JUIN

J U I N  
11-14  
2 0 0 9

- **ÉVÉNEMENT :** RENDEZ-VOUS 2009 DES FUR TAKERS OF AMERICA
- **ENDROIT :** MENA, ARKANSAS, ÉTATS-UNIS

**DESCRIPTION :** CETTE CONVENTION EST UNE DES DEUX PLUS GRANDES CONVENTION DE TRAPPEURS AUX ÉTATS-UNIS (L'AUTRE ÉTANT LE NATIONAL TRAPPERS ASSOCIATION CONVENTION AU MOIS D'AÔÛT). À CETTE CONVENTION, VOUS RETROUVerez DE 3 000 À 10 000 PERSONNES ET DES DIZAINES DE COMMERÇANTS DE PIÉGES, D'ÉQUIPEMENT DE PIÉGEAGE, ET D'ÉQUIPEMENT DE PLEIN AIR. IL Y A AUSSI DES DÉMONSTRATIONS DE PIÉGEAGE, DES MARCHÉS AUX PUCES, ETC. LES GENS PEUVENT SOIT RESTER DANS LES MOTELS À PROXIMITÉ, SOIT CAMPER DIRECTEMENT SUR PLACE POUR UN COÛT MINIMAL.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS :  
[HTTP://WWW.FURTAKERSOFAMERICA.COM](http://www.furtakersofamerica.com)

# R

Reader Photos

**Hike and  
grocery shop  
at the  
same time.**

**Hunting**  
whyhunt.com



*Jeremiah Paul Coon-Come  
and his mother Winnie Coon-Come,  
from Mistissini, harvested this  
beautiful caribou on the family trapline  
in October 2008.*

*Mark Tomatuk, from Eastmain, during his Walking Out Ceremony.*



# Reader Photos



*Michel Shecapio  
from Mistissini  
harvested this bear in the fall of 2007.*

# Mangez bio.

La chasse

## Elizabeth Masty

The Cree Hunters and Trappers Income Security Board wishes a long and happy retirement to Mrs. Elizabeth Masty. Mrs. Masty has been the Local Administrator of the Cree community of Whapmagoostui since 1997. After 11 years of devoted service, she decided to retire in June 2008.

The Members and the Employees of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board would like to thank her for all her work, wish her good luck in all her future projects and most of all, wish her lots of time in the bush!

.....

L'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris désire souhaiter une belle et heureuse retraite à Madame Elizabeth Masty. Employée à l'Office depuis 1997, Madame Masty occupait le poste d'Administrateur Local de la communauté de Whapmagoostui. Après 11 années de service dévoué, elle a décidé de prendre sa retraite en juin 2008.

Les membres et les employés de l'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris la remercie pour son travail, lui souhaite bonne chance dans tous ses projets futurs et surtout, lui souhaite qu'elle puisse profiter pleinement de tout le temps qu'elle peut maintenant passer dans le bois!



### la mode écolo

Les matières synthétiques sont certes utiles mais elles sont habituellement faites à partir de produits à base de pétrole, une ressource non renouvelable, dont la production nuit à l'environnement.

La fourrure au contraire, est une ressource naturelle, durable et renouvelable.

L'industrie de la fourrure est strictement réglementée au Canada et n'exploite qu'une petite partie de ce que la nature produit chaque année. Les espèces menacées ne sont jamais utilisées.

Un vêtement de fourrure a aussi une durée de vie remarquablement longue, il peut être remodelé et recyclé et, de plus, la fourrure est biodégradable.

**Les fourrures fabriquées au Canada... un cadeau de la Nature, un choix mode responsable.**

Vous voulez en apprendre plus sur la fourrure et l'environnement?

**ecofourrure.com**

BEAUTIFULLY CANADIAN

# The traveling DIRECTOR

HERE ARE SOME PHOTOS TAKEN BY THE DIRECTOR GENERAL DURING HIS RECENT TRIPS TO CREE COMMUNITIES.

## June 2008 **Mistissini**



## July 2008

# Mistissini



The Cree Hunter and Trapper

The Cree Hunter and Trapper

July 2008

Mistissini



July 2008

Oujé-Bougoumou



August  
2008 **Mistissini**



August  
2008

Mistissini



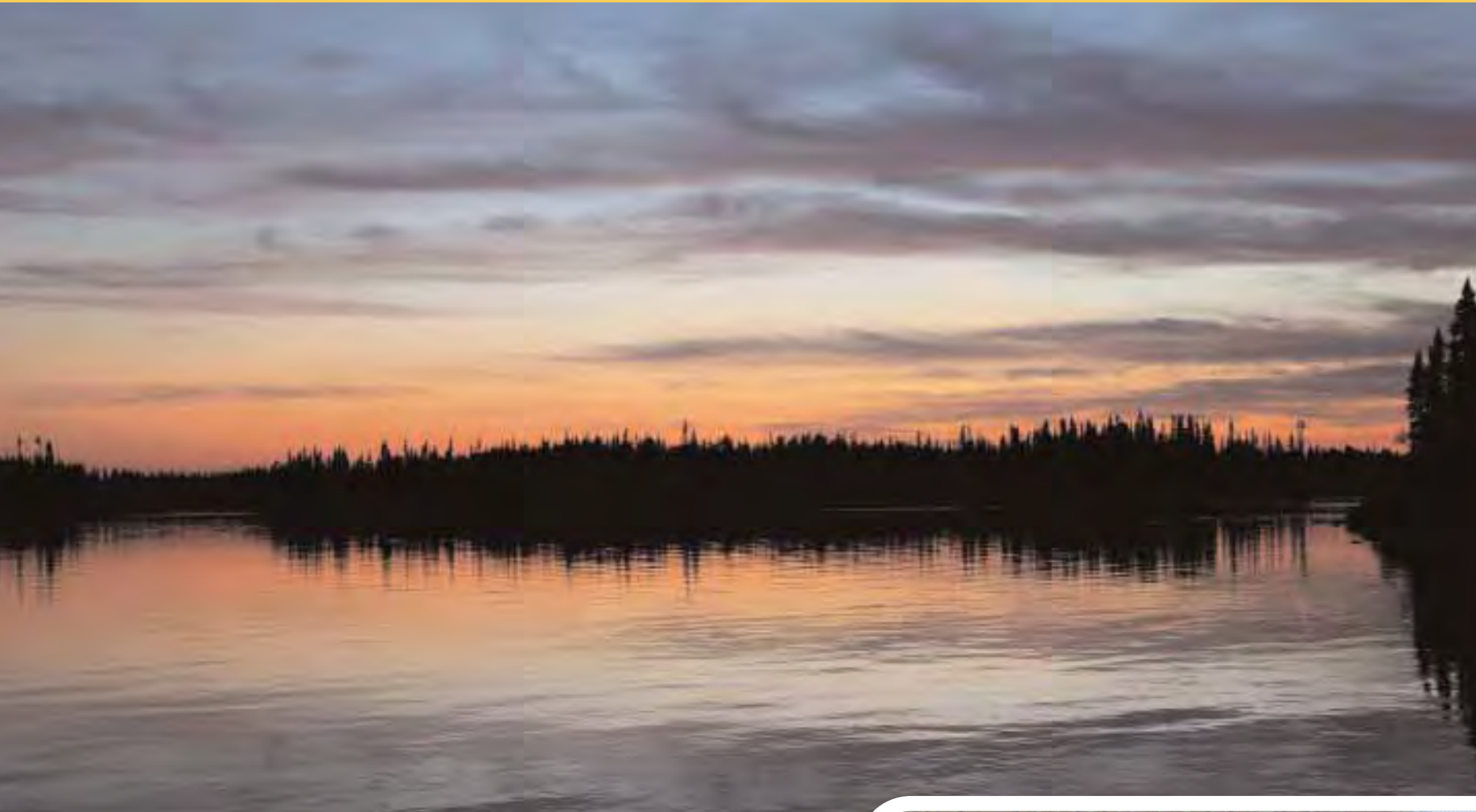
Sept.  
2008

Whapmagoostui



September  
2008

# Awashish Territory



September  
2008

# Awashish Territory



# Make that set!

## Pail set for bear

By  
Serge Larivière

**B**lack bears are large animals, and the methods to trap them have greatly evolved during the last 20-30 years.

Historically, bears were captured with deadfalls – large logs laid in a way as to fall down on the animal that tried to reach for a bait. When steel traps arrived, large foothold traps were produced, often of great size, as to capture bears by their feet. Such traps were large, cumbersome and heavy, and both difficult and dangerous to set.

Today, black bears are captured with foot snares, a much easier, faster, and humane way to capture bears. The simplest set of all is the pail set, a foot snare covering the mouth of a 5-gallon pail and spring-activated to close on the bear foot when the latter pull the bait on the trigger. The actual trap is commercially known as the Sauvageau M-15, the most popular trap of this kind ([www.lpq.com](http://www.lpq.com)).

Pictures better illustrate how this set is made.



« Today, black bears are captured with foot snares, a much easier, faster, and humane way to capture bears. »





# Essayez cette installation!

## Installation d'une chaudière à ours

Les ours noirs sont de grands animaux et les méthodes pour les trapper ont grandement évolué depuis les 20-30 dernières années.

Par  
Serge Larivière

Historiquement, les ours étaient capturés avec de gros troncs d'arbres placés de façon à tomber sur l'animal qui essayait d'atteindre l'appât. Quand les pièges en acier sont arrivés, de grands pièges à patte ont été produits, souvent de grande taille, afin de capturer les ours par la patte. De tels pièges étaient grands, encombrants et à la fois difficiles et dangereux à tendre.

De nos jours, les ours noirs sont capturés avec des collets à patte plus faciles à utiliser, plus rapides et plus humanitaires. Le plus facile de tous est l'installation d'une chaudière, un collet à patte couvrant l'embouchure d'une chaudière de 5 gallons et activée par un ressort pour se fermer sur la patte de l'ours lorsqu'il retire l'appât du déclencheur. Ce piège est appelé commercialement le Sauvageau M-15, le piège le plus populaire de ce genre ([www.lpq.com](http://www.lpq.com)).

Des photos illustrent mieux comment cette installation est effectuée.



« De nos jours, les ours noirs sont capturés avec des collets à patte plus faciles à utiliser, plus rapides et plus humanitaires. »



# ISP USEFUL

## AND MONTHLY PAYMENTS\*

By Tanya Lynn Strong, Program Assistant-Administration

In the past, the Cree Hunters and Trappers Income Security Program has paid benefits to beneficiaries in four installments – in September, January, April and June. However, more and more beneficiaries have asked for more regular payments. Consequently, the Cree Hunters and Trappers Income Security Program now offers the possibility of receiving benefits **every month** instead of 4 times a year.

### What are monthly payments?

Monthly payments are ISP benefits you receive every month, instead of 4 times a year.

### How do they work?

The program works the same as before. Four times a year, beneficiaries must meet with their Local administrator for an interview where they provide information on their time in the bush, the time spent worked and income earned and any other information concerning their family. If benefits are payable, then the Local Administrator will issue the ISP cheque. The difference is, instead of receiving an amount to cover several months, the cheque will be divided by the number of months until the next interview. After that interview, on the first business day of the following month and the months after, a monthly amount of ISP benefits will be deposited directly into your bank account.

### How will I be paid?

Although benefits can be paid every month, beneficiaries will continue to receive **cheques** at the time of the quarterly interviews as well as for the Retro payment. In between the interviews, beneficiaries who requested monthly payments will receive their benefits by **Direct Deposit** in their bank account.

### Will everybody receive monthly payments?

No. Monthly payments are paid only to beneficiaries who wish to receive them. A form must be signed and sent to the Head Office beforehand. Also, it is necessary to have a bank account to receive monthly payments.

### How do I request Monthly Payments?

Visit your Local Administrator and ask to sign the form. You will need to provide information from your banking institution. Bring a blank cheque worked “void” and the Board will have all the information it needs.

### Do I have to come out of the bush every month to receive my monthly payment?

No, you only have to come out of the bush to meet with your Local Administrator for your quarterly interviews, at the same time as before in September, January, April and June. In between interviews, your monthly payment will be deposited directly into your bank account.

### When are the monthly payments deposited?

Monthly payments are deposited the first business day of each month.

### My consort and I have separate payments.

### What happens for us?

Monthly payments must apply to both beneficiaries of the family if there are separate payments in the file – the Board will need banking information for both the Head and the Consort to be able to issue monthly payments

### When can I start receiving monthly payments?

After you sign the form, your monthly payments will start after the next interview (September, January, April or June).

### What happens if there is a change in my file?

If there is a change in your file: you or your consort start a temporary job, you have not yet spent enough days in the bush, there is a change in your family situation, etc. The Board may cancel one or more monthly payments – to prevent creating an overpayment that you would have to repay. The file will be revised and the amount of benefits will be adjusted in time for the next quarterly interview.

EXAMPLE OF DISTRIBUTION OF BENEFITS

MONTH	HOW IT WORKS NOW EXAMPLE: \$16 000 ANNUAL BENEFITS	HOW IT WORKS WITH MONTHLY PAYMENTS EXAMPLE: \$16 000 ANNUAL BENEFITS
SEPTEMBER	INTERVIEW AND CHEQUE: \$ 4,000	CHEQUE: \$ 1,000
OCTOBER		DIRECT DEPOSIT: \$ 1,000
NOVEMBER		DIRECT DEPOSIT: \$ 1,000
DECEMBER		DIRECT DEPOSIT: \$ 1,000
JANUARY	INTERVIEW AND CHEQUE: \$ 4,000	CHEQUE: \$ 1,333
FEBRUARY		DIRECT DEPOSIT: \$ 1,333
MARCH		DIRECT DEPOSIT: \$ 1,333
APRIL	INTERVIEW AND CHEQUE: \$ 4,000	CHEQUE: \$ 1,333
MAY		DIRECT DEPOSIT: \$ 1,333
JUNE		DIRECT DEPOSIT: \$ 1,333
JULY	INTERVIEW AND CHEQUE: \$ 4,000	CHEQUE: \$ 2,000
AUGUST		DIRECT DEPOSIT: \$ 2,000
TOTAL FOR THE YEAR	\$ 16,000	\$ 16,000

### Why are the amounts of the monthly payments different?

They depend on the number of months between the quarterly interviews. The September monthly payments are divided by 4. In January and April, they are divided by 3. Finally, in June, they are divided by 2.

Please contact your Local Administrator for the best explanation of how monthly payments work.



# PSR

## À PROPOS du... ET LES PAIEMENTS MENSUELS \*

Par Tanya Lynn Strong, Adjointe au programme-administration

Depuis ses débuts, le programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris émet quatre (4) versements de prestations par année, en septembre, janvier, avril et juin. Au fil des années, de plus en plus de prestataires ont réclamé une plus grande régularité de paiements. Conséquemment, il est maintenant possible de recevoir des prestations du programme de sécurité **à tous les mois**, au lieu de 4 fois par année.

### Qu'est-ce qu'un paiement mensuel?

Des paiements mensuels sont des versements du programme que vous recevez une fois par mois au lieu de quatre versements par année.

### Comment ça fonctionne?

Le programme continuera de fonctionner de la même façon que maintenant. Quatre fois par année, les prestataires doivent rencontrer leur administrateur local pour leur faire rapport de leurs activités de chasse, pêche et piégeage dans le bois, leurs revenus reçus ainsi que toute autre information relative à leur situation familiale. Si les prestations sont payables, l'administrateur local peut remettre le chèque de prestations. Pour un prestataire qui aura choisit des paiements mensuels, le montant reçu lors de l'entrevue ne sera pas un montant global qui sert à couvrir plusieurs mois mais sera le montant divisé par le nombre de mois entre cette entrevue et la prochaine entrevue prévue avec l'administrateur local. Après, au premier jour ouvrable de chaque mois, un paiement mensuel sera déposé directement dans votre compte bancaire.

### De quelle façon serais-je payé?

Bien que des prestations soient versées chaque mois, les prestataires vont recevoir des **chèques** lors des entrevues et au moment du paiement Rétro. Entre les entrevues, pour les prestataires qui l'auront choisi, leurs prestations seront déposées directement dans leur compte bancaire par **dépôt direct**.

### Est-ce tout le monde recevra des paiements mensuels?

Non. Les paiements mensuels seront versés seulement aux prestataires qui les choisissent. Il faut en faire la demande en signant le formulaire à cet effet et fournir des informations au sujet des comptes bancaires du chef et s'il y a lieu, du conjoint de l'unité familiale.

### Qu'est-ce que je dois faire pour m'inscrire aux paiements mensuels?

Rencontrer l'administrateur local de votre communauté et demandez à signer le formulaire. Vous devrez fournir l'information au sujet de votre compte bancaire. Apportez un chèque en blanc portant la mention «Nul» et l'Office aura toute l'information qu'il lui faut.

### Est-ce que je dois sortir du bois chaque mois pour recevoir mon paiement mensuel?

Non, vous devez sortir du bois aux mêmes moments qu'auparavant: seulement lorsqu'il est le temps de l'entrevue trimestrielle: en septembre, janvier, avril et juin. Entre les entrevues, il n'est pas requis de sortir du bois pour rencontrer votre administrateur local – votre paiement mensuel sera déposé directement dans votre compte bancaire.

### Quand est-ce que le paiement mensuel est déposé?

Les paiements mensuels sont déposés le premier jour ouvrable du mois.

### Qu'arrive-t-il si mon conjoint et moi avons des paiements séparés?

Lorsqu'une unité familiale décide qu'elle souhaite recevoir des paiements mensuels, ils s'appliquent aux deux conjoints. Dans ce cas, il est important d'obtenir l'information sur les comptes bancaires pour le chef et le conjoint.

### Quand vais-je commencer à recevoir des paiements mensuels?

À la suite de la signature du formulaire, vos paiements mensuels débiteront après la prochaine entrevue (septembre, janvier, avril ou juin).

### Qu'est-ce qui arrive s'il y a des changements à mon dossier?

S'il y a des changements dans votre dossier: vous ou votre conjoint commencez à travailler d'une façon temporaire, vous n'avez pas encore passé assez de jours de bois, il y a un changement dans votre famille, etc., l'Office pourrait annuler un ou plusieurs paiements mensuels – pour éviter de créer un trop-payé dans votre dossier que vous devriez ensuite rembourser. Le dossier sera révisé et le montant de prestations sera ajusté à temps pour la prochaine entrevue trimestrielle.

EXEMPLE DE DISTRIBUTION DE PRESTATIONS

MOIS	COMMENT ÇA FONCTIONNE MAINTENANT EX: 16 000 \$ PRESTATIONS ANNUELLES	COMMENT FONCTIONNE LES PAIEMENTS MENSUELS EXEMPLE: 16 000 \$ PRESTATIONS ANNUELLES
SEPTEMBRE	ENTREVUE ET CHÈQUE: 4 000 \$	CHÈQUE: 1 000 \$
OCTOBRE		DÉPÔT DIRECT: 1 000 \$
NOVEMBRE		DÉPÔT DIRECT: 1 000 \$
DÉCEMBRE		DÉPÔT DIRECT: 1 000 \$
JANVIER	ENTREVUE ET CHÈQUE: 4 000 \$	CHÈQUE: 1 333 \$
FEVRIER		DÉPÔT DIRECT: 1 333 \$
MARS		DÉPÔT DIRECT: 1 333 \$
AVRIL	ENTREVUE ET CHÈQUE: 4 000 \$	CHÈQUE: 1 333 \$
MAI		DÉPÔT DIRECT: 1 333 \$
JUIN		DÉPÔT DIRECT: 1 333 \$
JUILLET	ENTREVUE ET CHÈQUE: 4 000 \$	CHÈQUE: 2 000 \$
AOÛT		DÉPÔT DIRECT: 2 000 \$
TOTAL POUR L'ANNÉE	16 000 \$	16 000 \$

### Pourquoi est-ce que les paiements mensuels sont différents au cours de l'année?

Le montant du paiement mensuel dépend du nombre de mois entre les entrevues trimestrielles. Les paiements mensuels de septembre sont divisés par 4. En janvier et avril, les paiements mensuels sont divisés par 3. Enfin, pour les paiements mensuels de juin, ils sont divisés par 2.

Pour obtenir la meilleure explication du fonctionnement des paiements mensuels, veuillez entrer en communication avec l'administrateur local de votre communauté.

# Staff profile

THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM HAVE BEEN SUCCESSFUL FOR OVER 30 YEARS BECAUSE OF THE DEDICATION OF ITS STAFF. THIS COLUMN «STAFF PROFILE» PRESENTS A SHORT BIOGRAPHY OF THE PEOPLE THAT WORK TO ENSURE THE SUCCESS OF THE PROGRAM. IN THIS ISSUE, WE ARE PROUD TO PROFILE MS. LIZZIE DIAMOND, OUR LOCAL ADMINISTRATOR IN WASKAGANISH.

# Lizzie Diamond

**Employed by the Board since:**

1 December, 1988

**Current position:**

Local Administrator

**Work Location:**

Waskaganish

**Lizzie Diamond**, daughter of Grace Hester and Bertie Whiskeychan of Rupert House, was born on the banks of the Pontax River. She was raised in a family of 16 children, and spent her early years on the family trapline.

Lizzie left the family trapline at age 7 to attend residential school. She first went to Moose Factory, then to Sault Ste-Marie Ontario. After residential school, Lizzie stayed at a boarding home while she attended High School in Sault Ste-Marie.

After her school years, Lizzie moved back home in 1968, and got married two years later, in 1970, to her husband Willie Diamond. Her work career started in 1969 when Lizzie worked as a kindergarten teacher assistant in Waskaganish. She kept that position for 3 years, but then stayed at home to raise her children for the next 9 years. Lizzie and Willie have five children: Lorna, Murphy, Clifford, Gordon and Elaine.

Lizzie and her husband Willie enrolled on the Cree Hunters and Trappers Income Security Program for 9 years.

Lizzie learnt her traditional skills from her husband and from her own mother. Seasonally, her and her husband also worked at *Cabbage Willows Goose Camp*, a renowned hunting camp that outfitted hunters from Ontario, Quebec and the United States. Lizzie enjoyed the time spent at *Cabbage Willows*. Willie was one of the hunting guides, while Lizzie worked in the kitchen and as a maid. Lizzie always tried to find seasonal employment to help make ends meet. Most often, Lizzie worked during summer. One year she worked as a research assistant for the Cree Health Board, while another year she did research on traditional medicine.

Lizzie remembers well the meeting with the local administrator for the Program, who at the time was James Diamond. Lizzie recalls he was a good administrator, but he eventually left, and the position had become vacant. Lizzie expressed interest in the position and was soon interviewed by Monique Caron and George Wapachee. On December 1<sup>st</sup>, 1988, Lizzie was officially employed by the Cree Hunters and Trappers Income Security Board.

Today, after 20 years of service for the Board, Lizzie still enjoys her job with the Board. She finds great pride in helping beneficiaries who wish to pursue traditional activities. Lizzie is a strong believer in the value of the Program and does not hesitate to say that without this program; a lot of Cree families would be unable to go in the bush. She adds that the Program is probably better now than ever, thanks to a few modifications that yielded improvements along the way.



«Lizzie would like to teach her grandchildren the traditional ways that were passed on to her from her mother and husband...»

Lizzie also enjoys the company of her friends and colleagues on the Board. Lizzie is thankful for the support that the staff and colleagues have given her during this past year and is thankful for their friendship: it means a lot to her. Lizzie truly finds it a privilege to work with such fine people.

Lizzie still enjoys traditional foods and likes to spend time with her family. She is grateful to those key leaders that helped negotiate this Program, especially Philip Awashish, Billy Diamond and Monique Caron. Lizzie still enjoys the bush life from time to time, and she hopes to enroll on the Income Security Program when she retires. Lizzie would like to teach her grandchildren the traditional ways that were passed on to her from her mother and husband, so that the future generations can also understand, experience, and fully enjoy traditional activities.

# Profil d'un employé

LE PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU DES CHASSEURS ET PIÉGEURS CRIS A ÉTÉ UN FRANC SUCCÈS DEPUIS 30 ANS ET CE, EN RAISON DE L'ENGAGEMENT DE SON PERSONNEL. NOTRE ARTICLE «PROFIL D'UN EMPLOYÉ» PRÉSENTE UNE COURTE BIOGRAPHIE DES EMPLOYÉS QUI ONT TRAVAILLÉ À ASSURER LE SUCCÈS DU PROGRAMME. DANS LA PRÉSENTE ÉDITION, NOUS RENDONS HOMMAGE À MME LIZZIE DIAMOND, NOTRE ADMINISTRATRICE LOCALE À WASKAGANISH.

# Lizzie Diamond

**Employé par l'Office depuis:**

1<sup>er</sup> Décembre, 1988

**Position actuelle:**

Administratrice locale

**Lieu de travail:**

Waskaganish

**Lizzie Diamond**, fille de Grace Hester et Bertie Whiskeychan de Rupert House, est née sur les rives de la Rivière Pontax. Elle a été élevée dans une famille de 16 enfants et a passé ses premières années d'enfance dans une famille de trappeurs.

Lizzie a quitté le piégeage familial à 7 ans pour aller à l'école résidentielle. Elle a d'abord été à Moose Factory puis à Sault Ste-Marie Ontario. Après l'école résidentielle, Lizzie est restée en pensionnat pendant qu'elle était à Sault Ste-Maire High School.

Après ses années d'école, Lizzie est retournée chez elle en 1968 et s'est mariée deux ans plus tard en 1970 avec Willie Diamond. Sa carrière a débuté en 1969 lorsque Lizzie travaillait en tant qu'assistante de professeur maternelle à Waskaganish. Elle a gardé cette position pendant 3 ans, puis est restée à la maison pour élever ses enfants pendant les 9 années suivantes. Lizzie et Willie ont 5 enfants: Lorna, Murphy, Clifford, Gordon et Elaine.

Lizzie et son mari Willie ont été inscrits au programme de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs Cris pendant 9 ans. Lizzie a appris ses connaissances traditionnelles de son mari et de sa propre mère. Elle et son mari ont aussi eu un emploi saisonnier au *Cabbage Willows Goose Camp*, un camp de chasse rénové qui reçoit des chasseurs de l'Ontario, du Québec et des États-Unis. Lizzie a apprécié le temps passé à *Cabbage Willows*. Willie était l'un des guides de chasse, pendant que Lizzie travaillait à la cuisine et comme femme de chambre. Lizzie a toujours essayé de trouver un emploi saisonnier pour joindre les deux bouts. Le plus souvent, Lizzie travaillait pendant l'été. Une année, elle a travaillé comme assistante de recherche pour le Cree Health Board, tandis qu'une autre année elle a fait de la recherche sur la médecine traditionnelle.

Lizzie se souvient bien des rencontres avec l'administrateur local du programme qui à cette époque était James Diamond. Lizzie se rappelle qu'il était un bon administrateur, mais il a fini par quitter l'emploi qui est devenu vacant. Lizzie a démontré son intérêt pour cet emploi et a été rapidement demandée en entrevue par Monique Caron et George Wapachec. Le 1<sup>er</sup> décembre 1988, Lizzie était officiellement employée par l'Office de la Sécurité du Revenu des Chasseurs et Piégeurs Cris.

Aujourd'hui, après 20 années de services pour l'Office, Lizzie apprécie toujours son travail avec l'Office. Elle trouve une grande fierté à aider les bénéficiaires qui désirent poursuivre les activités traditionnelles. Lizzie croit fermement aux valeurs du Programme et n'hésite pas à dire que sans ce Programme, un grand nombre de familles Cries ne pourraient pas se rendre dans le bois.



**«Lizzie aimerait enseigner à ses petits enfants le mode de vie traditionnel transmis par sa mère et son mari...»**

Elle ajoute que le Programme est probablement mieux maintenant que jamais, grâce à quelques modifications qui ont mené à des améliorations tout au long du parcours. Lizzie aime aussi la compagnie de ses amis et collègues de l'Office. Lizzie est reconnaissante du soutien par le personnel et ses collègues pendant ces dernières années et est aussi reconnaissante de leur amitié: cela signifie beaucoup pour elle. Lizzie considère réellement que c'est un privilège de travailler avec des gens si biens.

Lizzie apprécie toujours la nourriture traditionnelle et aime passer du temps avec sa famille. Elle a de la reconnaissance pour ces leaders clés qui ont aidé à négocier ce Programme, spécialement Philip Awashish, Billy Diamond et Monique Caron. Lizzie aime toujours la vie dans le bois de temps en temps et elle espère s'inscrire au Programme de la Sécurité du Revenu à la retraite. Lizzie aimerait enseigner à ses petits enfants le mode de vie traditionnel transmis par sa mère et son mari, pour qu'ainsi les futures générations puissent aussi comprendre, expérimenter et apprécier pleinement les activités traditionnelles.

# Consultation

## FOR CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM

Members of the Board and staff are scheduled to continue their consultation tour in 2009. For exact dates and location within your community, consult your local administrator or watch for posters. Radio announcements will also be made when dates are known.

### ISP IMPORTANT DATES

### FOR BENEFICIARIES OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM

#### **JANUARY 5, 2009**

Date of the second ISP cheque for the Program-year 2008-2009. During this interview, beneficiaries report on their activities for the months of September, October, November and December.

#### **APRIL 6, 2009**

Date of the third ISP cheque for the Program-year 2007-2008. During this interview, beneficiaries report on their activities for the months of January, February and March.

#### **APRIL 2009**

The Annual Report of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board is available from your local administrator following tabling at the National Assembly.

#### **JUNE 29, 2009**

Date of the fourth and final cheque for the program-year 2007-2008. During this interview, beneficiaries report on their activities for the months of April, May and June, and also enroll for the next program-year.

#### **JULY 2009**

Period for Annual inscriptions, and new demands to the Income Security Program.

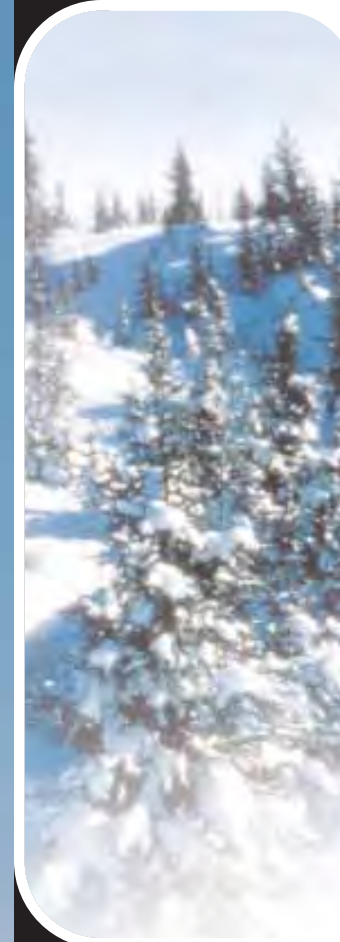




Photo: Luc FARRELL©

**Chisasibi**

NEACAPPO, Allen  
HERODIER, Sally  
HOUSE, Marjorie  
*Local Administrators*  
P.O. Box 300  
Chisasibi (Québec) J0M 1E0  
Telephone: 819 855-2067  
Fax: 819 855-2403

**Eastmain**

TOMATUK, Fred L.  
*Local Administrator*  
P.O. Box 10  
Eastmain (Québec) J0M 1W0  
Telephone: 819 977-2165 Ext. 23  
Fax: 819 977-2168

**Mistissini**

SHECAPIO, Peter  
*Program Assistant – Services*  
SHECAPIO, George M.  
*Local Administrator*  
187 Main Street, P.O. Box 1223  
Mistissini (Québec) G0W 1C0  
Telephone: 418 923-3334  
Fax: 418 923-3330

**Nemaska**

*Local Administration*  
12 Lakeshore Road, P.O. Box 59  
Nemaska (Québec) J0Y 3B0  
Telephone: 819 673-2030 Ext. 22  
Fax: 819 673-2542

**Oujé-Bougoumou**

BOSUM, Winnie  
*Local Administrator*  
203 Opemiska Meskino  
P.O. Box 1248  
Oujé-Bougoumou (Québec) G0W 3C0  
Telephone: 418 745-3911 Ext. 246  
Fax: 418 745-3426

**Waskaganish**

DIAMOND, Lizzic  
*Local Administrator*  
P.O. Box 329  
Waskaganish (Québec) J0M 1R0  
Telephone and fax: 819 895-2247

**Waswanipi**

GULL, Jacob  
*Local Administrator*  
34 Polar Street  
Waswanipi (Québec) J0Y 3C0  
Telephone: 819 753-2322 Ext. 325  
Fax: 819 753-2351

**Wemindji**

KAKABAT, Krista  
*Local Administrator*  
P.O. Box 219  
Wemindji (Québec) J0M 1L0  
Telephone: 819 978-0264 Ext. 320  
Fax: 819 978-3834

**Whapmagoostui**

HERODIER, Valerie  
*Local Administrator*  
P.O. Box 390  
Whapmagoostui (Québec) J0M 1G0  
Telephone: 819 929-3615  
Fax: 819 929-3969

**Head Office**

Édifice Champlain, bureau 1110  
2700, boulevard Laurier  
Québec QC G1V 4K5  
Telephone: 418 643-7300  
Toll free: 1 800 363-1560  
Fax: 418 643-6803  
E-Mail: mail@chtish.ca

**LARIVIÈRE, Serge,**  
Director-general

**BRIND'AMOUR, Régent,**  
Director of Adm. Services

**STRONG, Tanya Lynn,**  
Program Assistant – Administration

**THIBAUT, Marie-Claude,**  
Program Support Agent

**LATOUCHE, Monique,**  
Executive Secretary

**GIRARD, Manon,**  
Administrative Secretary